<table>
<thead>
<tr>
<th>Event</th>
<th>Exod 14:14–28</th>
<th>Philo, Mos. 1.175–79</th>
<th>Philo, Mos. 2.252–55</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>1) Prophecy of the destruction of the Egyptians</td>
<td>εἶπεν δὲ Μωϋσῆς πρὸς τὸν λαόν Θαρσεῖτε: στῆτε καὶ ὀρᾶτε τὴν σωτηρίαν τὴν παρὰ τοῦ θεοῦ, ἵνα ποίησει ἡμῖν σήμερον· ὅν τρόπον γὰρ ἐωράκατε τοὺς Αἰγυπτίους σήμερον, οὐ προσθήκεσθε ἐτι ίδεῖν αὐτῶς εἰς τὸν αἰῶνα χρόνον· κύριος πολεμήσει περὶ ὑμῶν, καὶ ὑμεῖς σιγήσετε.</td>
<td>μικρὸν δ’ ἐπίσχον ἔνθους γίνεται καταπνευσθεὶς ὑπὸ τοῦ εἰωθότος ἐπιφοιτάν αὐτῷ πνεύματος καὶ θεσπίζει προφητεύον τάδε: “ὅν ὀρᾶτε στρατιάν εὐπολούσαν, οὐκέτ’ ἀντιτεταγμένην ὄψεσθε: πεσεῖται γὰρ προτροπάδην πᾶσα καὶ βύθιος ἀφανισθήσεται ὡς μὴ δε λείψανον αὐτῆς ύπέρ γῆς ἐτι φανήναι, καὶ οὐ μὴ κρόνου, ἀλλὰ τῇ ἐπιούσῃ νυκτί.”</td>
<td>βλέπω μέλλουσαν κονίσθει, βρόχους τοὺς αὐχέσαι περιβάλλουσαν τῶν ἀντιπάλων· ἔλκει κατὰ τὰς θαλάττας· μολύβδου τρόπον εἰς βυθὸν χωροῦσιν. ὑμεῖς μὲν ἐτὶ χόντων αἰσθάνεσθε, τεθνεώτον δ’ ἐγὼ φαντασίαν λαμβάνω· τῆμερον δὲ καὶ ὑμεῖς νεκροὺς αὐτοὺς θεάσασθε. καὶ ὁ μὲν ταῦτ’ ἀπεθάνετο μείζων ὡντα πάσης ἐλπίδος, οἱ δ’ ἐπιράοντο ἐργοῖς τῆς περὶ τὸ λόγιον ἀληθείας· ἀπέβαινε γὰρ τὰ χρησάντα θείας συνάμει μῦθον ἀπιστότερον.</td>
</tr>
<tr>
<td>And Moses said to the people, “Take courage! Stand firm and see the deliverance from God, which he will do for us today; The way that you have seen the Egyptians today, you will no longer ever continue to see them. The Lord will fight for you, and you will be silent.”</td>
<td>But waiting a short time, he became possessed and inspired by the spirit that was accustomed to enter him, and he prophesied, foretelling these things: “The well-armed army which you see, you will no longer see it arrayed against you; for all of it shall fall headlong, and it will be concealed in the deep, with the result that no longer will a remnant of it be seen on the earth, and not at any length of time, but on this coming night.”</td>
<td>“I see it preparing for combat, placing snares around the necks of the enemy. It drags them down into the sea. Like lead they go into the deep. You see them while still alive, but I have a vision of them dead. And today, you too will see them dead.” He now uttered these things, which were greater than every hope. And they experienced in deeds the truth of the oracles. For the things he predicted through divine powers came to pass in a manner more incredibly than can be related.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

1 Exod 14:13–14.
2 Philo, Mos. 1.175.
3 Philo, Mos. 2.252–53.
When the sun had set, immediately an exceedingly strong south wind began to rush down, by which the sea withdrew; it was accustomed to ebb and flow, but then instead, pushed against the shore, it was drawn down as into eddies and whirlpools.

Cloud and darkness come

And no star appeared but a dense, black cloud covered the whole sky, and the night became dark to the terror of the pursuers.

2) God commands Moses

"And as for you, raise your rod and stretch out your hand over the sea, and break it, and let the sons of Israel enter into the midst of the sea on dry land.

3) God says that he will harden Pharaoh’s heart

4 Philo, Mos. 1.176.
5 Exod 14:26.
6 Philo, Mos. 1.177.
And behold, I will harden the heart of Pharaoh and all the Egyptians, and they will enter after them. And I will be glorified in Pharaoh and in all his army and in his chariots and in his horses. And all the Egyptians will know that I am the Lord when I am glorified in Pharaoh and in his chariots and in his horses.”

4) An angel of God, a pillar of cloud, and darkness arrive

And the angel of God, who was going before the camp of the sons of Israel, rose up and went behind. And the pillar of cloud also rose up from before them and stood behind them. And it went in and stood between the camp of the Egyptians and the camp of Israel. And there was darkness and gloom, and the night spread, and they did not mix with one another for the whole night.

7 Exod 14:17-20.
<table>
<thead>
<tr>
<th>5) Moses carries out the command</th>
<th>εξέτεινεν δὲ Μωυσῆς τὴν χεῖρα ἐπὶ τὴν θάλασσαν,⁸</th>
<th>Μωυσῆς τῇ βακτηρίᾳ παίει τὴν θάλασσαν.⁹</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>And Moses stretched out his hand over the sea,</td>
<td>Moses struck the sea with his staff</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>6) South wind blows</td>
<td>καὶ ὑπῆγαγεν κύριος τὴν θάλασσαν ἐν ἀνέμῳ νότῳ βιαίῳ ὄλην τὴν νύκτα καὶ ἐποίησεν τὴν θάλασσαν ξηράν,</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>7) The sea is divided</td>
<td>καὶ ἐσχίσθη τὸ ὕδωρ.¹⁰</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>And the water was divided.</td>
<td>And it was broken and separated, and some parts at the place where it was broken were raised up aloft, and having hardened like a strong wall, they lied</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

---

⁸ Exod 14:21.
⁹ Philo, Mos. 1.177.
¹⁰ Exod 14:21.
¹¹ See Exod 15:8 for the use of διίστημι.
¹² See Ps 76:20 LXX for the idea of a ὄδος and τρίβοι created in the midst of the sea.
¹³ Philo, Mos. 1.177.
¹⁴ Philo, Mos. 2.253.
unmoving and quiet; and other parts that were behind were gathered up and bridled, as if someone held back its rushing forward with invisible reins. And the space between, where the break had occurred, was dried up and became a wide road and highway. When Moses saw this, he was amazed and filled with joy, and he encouraged his people and urged them to break camp as quickly as possible.

<table>
<thead>
<tr>
<th>8) The Israelites begin crossing</th>
<th>καὶ εἰσῆλθον οἱ οἱ Ισραὴλ εἰς μέσον τῆς θαλάσσης κατὰ τὸ ἐξηρὸν, καὶ τὸ ὑδωρ αὐτοῖς τείχος ἐκ δεξιῶν καὶ τείχος ἐξ εὐωνύμων. And the sons of Israel entered into the midst of the sea on dry land, and the water became for them a wall on their right side and a wall on their left side.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>9) The Egyptians begin crossing</td>
<td>κατεδιώξαν δὲ οἱ Αἰγύπτιοι καὶ εἰσῆλθον ὅπισω αὐτῶν, πᾶσα ἡ ἱππὸς Φαραώ καὶ τὰ ἄρματα καὶ οἱ ἀναβάται, εἰς μέσον τῆς θαλάσσης. And the Egyptians pursued them and went after them, and every horse of Pharaoh and the chariots and the drivers entered into the midst of the sea.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Cloud: περαιοῦσθαι δὲ μελλόντων, νεφέλης ὄπισθοφυλακώνος

---

15 Exod 14:22.
16 Philo, Mos. 2.254.
17 Exod 14:23.
18 Philo, Mos. 2.254.
<table>
<thead>
<tr>
<th>becomes rear guard</th>
<th>throws the Egyptians into disorder</th>
<th>a driving forward of the cloud as a rear guard, in which there was a divine appearance of fire flashing forth a light,</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>The rear guard becomes a harbinger of the impending battle.</td>
<td>When they were about to cross over, a very prodigious sign occurred. For the guiding cloud, which was had been in the lead for the rest of the time, turned back to the rear of the multitude so that it might be the rear guard. And being situated between the pursuers and the pursued, the one group, it was guiding and driving them with safety and security; the other group, it was restraining and checking those who were hastening to attack them.</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

10) God throws the Egyptians into disorder

**Philo, Mos. 1.178.**

**Exod 14:24–25.**

**Philo, Mos. 2.254.**

**Philo, Mos. 1.178.**
<table>
<thead>
<tr>
<th>looked upon the camp of the Egyptians in the pillar of fire and cloud, and he threw the camp of the Egyptians into confusion. And he bound together the axles of their chariots and drove them violently. And the Egyptians said, “Let us flee from before Israel. For the Lord is fighting the Egyptians for them.”</th>
<th>was no benefit to do so.</th>
</tr>
</thead>
</table>
| 11) God commands Moses to raise his hand to close the sea | ἐξέτεινεν δὲ Κύριος πρὸς Μωυσῆν Ἐκτεινὼν τὴν χειρά σοι ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ ἀποκαταστήτω τὸ ύδωρ καὶ ἐπικαλυψάω τοὺς Αἰγυπτίους, ἐπὶ τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας.  
And the Lord said to Moses, “Stretch out your hand over the sea, and let the water be restored and let it cover the Egyptians, both over the chariots and over the drivers.” |
| 12) Moses carries out the command | Ἐκτεινὼν τὴν χειρά ἐπὶ τὴν θάλασσαν, καὶ ἀποκαταστήτω τὸ ύδωρ καὶ ἐπικαλυψάω τοὺς Αἰγυπτίους, ἐπὶ τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας.  
And Moses stretched out his hand over the sea, |
| Israelites begin crossing | οἱ μὲν γὰρ Ἐβραῖοι διὰ ἕξινος ἄτραποῦ περὶ βαθὺν ὀρθῶν μετὰ γυναικῶν καὶ παιδῶν ἐπὶ κομιόθη νηπίων περαίονται.  
For around early morning the Hebrews crossed over on a dry path with their wives and children, who were still very much infants. |
| North wind blows | τοὺς δὲ τὰ τμῆματα τοῦ πελάγους ἐκατέρωθεν ἐπικυλισθέντα καὶ ἐνωθέντα αὐτοῖς ἄρμασι καὶ ἰπποῖς καταποτοῖ, βορείως |

---

24 Exod 14:27.
| 13) The water is restored to normal | καὶ ἀπεκατέστη τὸ ὕδωρ πρὸς ἡμέραν ἐπί χώρας:
and the water was restored to its place toward the day. | τῆς παλιρροίας ἀναχωθείσης
the reflux was poured out | πελαγοῦν ἃ τέως ἀνακοπέντα
dieisíthkei palirrhoia, toû diakopéntos kai ἀναξίρανθέντος μέρους aifvidous thalattosias,
there was a reflux of water, which until then was driven back and separated, and a sudden submergence of the part that had been cut off and dried up. |

| 14) Fulfillment of the destruction of the Egyptians | οἶ δὲ Αἰγύπτιοι ἔφυγον ὑπὸ τὸ ὕδωρ, καὶ ἐξετίναξαν κύριος τοῦς Αἰγυπτίους μέσον τῆς θαλάσσης, καὶ ἐπαναστραφέν τὸ ὕδωρ ἐκάλυψεν τὰ ἄρματα καὶ τοὺς ἀναβάτας καὶ πάσαν τὴν δύναμιν Φαραώ τοῦς εἰσπεπορευμένους ὤπισο αὐτῶν εἰς τὴν θάλασσαν, καὶ οὐ κατελείφθη ἐξ αὐτῶν οὐδὲ εἰς.²⁵
And the Egyptians tried to flee under the water, and the Lord shook off the Egyptians in the middle of the sea. And when it had returned, the water covered the chariots, and the drivers, and the entire force of Pharaoh that had entered after them into the sea, and not even one of them was left. | καὶ μετεώροις τρικυμίασις ἐπιδραμοῦσης, ὡς μηδὲ πυρφοὺρ ὑπολειφθῆναι τὸν ἄπαγγλουντα τοῖς έν Αἰγύπτῳ τὰς αἰφνίδιους συμφορας.²⁶
and it was running over them with high waves, with the result that not even a torchbearer was left to bring back news to those in Egypt of the sudden misfortunes. | πολεμίων φθορά, οὕς τά τε κρυσταλλωθέντα τείχη καὶ ἀνατραπέντα κατεύνασε καὶ αἱ πλῆμμα τοῦ πελάγους ὠσπερ εἰς φάραγγα τὴν ὁδὸν ἐπενεχθέναι κατέκλυσαν, ἐπιδειξῆς τῆς φθορᾶς διὰ τῶν ἐπαναπλευσάντων σωμάτων, ὃ τὴν ἐπιφάνειαν τοῦ πελάγους κατεστόρεσε,²⁷
there was a destruction of the enemy, whom the frozen walls that were overturned put to sleep and whom the flood of the sea overwhelmed, carried along the path as into a valley. There was proof of the destruction due to the bodies floating on the surface, which covered the surface of the sea. |

---

²⁶ Philo, Mos. 1.179. The phrase τὰς αἰφνίδιους συμφορὰς may reflect a slight echo to several potential ancient works. For example, see Pyrrhus, Fr. Hist. 3; Dionysius of Halicarnassus, Ant. rom. 3.53.3.11; 20.10.2.2.
²⁷ Philo, Mos. 2.254–55.